Chapter I
Introduction

1.1 Background of Study

Language one of the most important aspects of Human daily life for communication and interaction. Language has many types and characteristic since every human speak in different language depending in their nationalities and this resulting for each human to learn or at least translate a language they don't know into something they knew so that they can communicate each other

Language is divided into two, the first is oral language that we use in everyday life with our mouth and voice and the second is written language as used in literature be it in form of novel, essay, poetry, books and so on. In oral language usually, the emphasis of grammar is not really stich as long the spoken word is still understandable while in written language grammar is a must so it can be understanding correctly

In modern era technology together with the development of economy and science, translation service also has developed rapidly not only used in translating books or even any printed materials anymore but also used in form of media like movies, songs or even television programs.

Movies or Film is one of the modern media that is taken from real life story or fiction which is then developed in a lot of genres like drama, action, musical and many other, movies are tend to be played by actor like most of the stages but movies are mostly recorded and broadcasted in big screen like movie theatre, television and streaming services. Although movies information and entertainment can be consumed more deeply and easier to understood since movies is an audio-visual media. With movie being exist there is also an opportunity for translator to translate on foreigner movie in different nation for their own nation citizen to be enjoyed

Newmark (1988) defines translation as "rendering the meaning of a text into another language in the way that the author intended the text" this means that the source language text into the target language text as what is intended by the author. while Hatim and Munday (2004) define translation as "the process of transferring a written text from source language (SL) to target language (TL)"

From the definition above it clear that translator has to produce the same meaning or message from the SL into fitting TL while also translator have to be aware in the variety of context in SL to attain the desirable TL text to avoid any mistake the translator must use a translation technique that is already exist, Newmark, (1988) distinguish translation technique into 8 methods.

According to Hatim (2001), subtitling is a method of language transfer which is used in translating types of mass audio-visual communication such as film and television. For many people, the subtitle is the main point to understand the content and context of the film and other foreign language medias

Haryanto (2005) said that movie translator also gets difficulties because of limited time appearance and limited layout. There are some subtitling layout rules such as the translation should be at the monitor bottom, it just contains 2 lines in maximum, it only contains 35 characters for each line, it must be Helvetica or Arial font without sheriff, the font colour and the background must be in white, the text position is in the middle, and it must be right flat for the dialogue beginning without a dash.

From the explanation above, the writer is interested in researching the translation technique that is used in *The Greatest Showman* That is translated from English to Indonesian subtitles. The writer chooses this movie because the writer could find the Newmark (1988) translation technique used by the translator in the movie subtitle hence the interest for doing the research and also hopefully this research will also can became a reference or became a good information for the other future researchers.

1.2 Limitation of the study

The Limitation of this study will only be focusing the translation technique used in the movie by the translator which is English dub (SL) to Indonesian subtitle (TL),

1.3 Research Question

Based from the background the problem that the writer can conclude

1   What kind of translation technique that the translator used in the subtitle of *The Greatest Showman*

2   What is the most dominant translation technique used in subtitle of *The Greatest Showman*

1.4 Purpose of the Research

Referring to the identification of the problem for this subject the writer objective from this study

1. To find the translation technique that is used in the subtitle of *The Greatest Showman*
2. To find the most dominant translation technique usage in the subtitle in *The Greatest Showman*

1.5 Significant of the Research

The Significant of this study are

1. This study can give information for the researcher and other researchers about translation technique
2. This study can become a reference for the other writers that want to do translation technique study